


ORIGINAL/ORIGINAL/ORIGINAL

COPIE/COPY/KOPIA

| | |
|---|---|
| <p>1. Expeditor (numele și adresa completă)/Consignor (name and address in full)/Nadawca (pełna nazwa i adres)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <p>Numărul certificatului⁽¹⁾/Certificate number⁽¹⁾/Świadectwo nr⁽¹⁾</p> <p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carnea proaspătă de ovine și caprine domestice, expediată în Republica Moldova</p> <p style="text-align: center;">VETERINARY CERTIFICATE for fresh meat, including minced meat of domestic sheep and goats consigned to the Republic of Moldova</p> <p style="text-align: center;">ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE dla świeżego mięsa, w tym mięsa mielonego pozyskanego z owiec i kóz domowych wysyłanego do Republiki Mołdowy</p> |
| <p>2. Destinatari (numele și adresa completă)/Consignee (name and address in full)/Odbiorca (pełna nazwa i adres)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <p>3. Originea cărnii/Origin of the meat/Pochodzenie mięsa</p> <p>3.1. Țara /Country/Kraj</p> <p>.....</p> <p>3.2. Codul teritoriului⁽²⁾/Code of the territory⁽²⁾/Kod terytorium⁽²⁾</p> <p>.....</p> |
| <p>5. Destinația prevăzută a animalelor /Place of destination/ Miejsce przeznaczenia</p> <p>5.1. Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației⁽²⁾ /Name and address of the establishment(s)⁽²⁾/Nazwa i adres zakładu(ów)⁽²⁾</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <p>4. Autoritatea competentă /Competent Authority/Właściwy urząd</p> <p>4.1. Ministerul/Ministry/Ministerstwo</p> <p>.....</p> <p>4.2. Serviciul/Service/Ślužba</p> <p>.....</p> <p>4.3. Nivel/local/regional /Local/Regional level/Poziom lokalny/regionalny</p> <p>.....</p> |
| <p>6. Locul de încărcare pentru export/Place of loading for exportation/Miejsce załadunku do wywoz</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <p>7. Mijlocul de transport și identificarea lui⁽³⁾ /Means of transport and consignment identification⁽³⁾/Środek transportu i identyfikacja przesyłki⁽³⁾</p> <p>7.1. (Camion, container, vagon, navă sau aeronavă)⁽⁴⁾ /Lorry, container, rail-wagon, ship or aircraft⁽⁴⁾/Samochód ciężarowy, kontener, wagon kolejowy, statek lub samolot⁽⁴⁾</p> <p>7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numărul de container, numele navei sau numărul zborului/Registration number(s), number of container, ship name or flight number /Numer(y) rejestracyjny(e), numer kontenera, nazwa statku lub numer lotu</p> <p>.....</p> <p>7.3. Detalii privind identificarea mijlocului de transport⁽²⁾ /Consignment identification details⁽²⁾/Szczegóły identyfikacyjne partii towaru⁽²⁾</p> <p>.....</p> |

8. Identificarea cărnii/Identification of the meat/Identyfikacja mięsa

8.1. Carne de/Meat from/Mięso z:
(specia de animale/animal species/gatunek zwierząt)

8.2. Condiții de temperatură a cărnii incluse în lot: refrigerată/congelată⁽⁴⁾/Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen⁽⁴⁾/Temperatura mięsa znanującego się w niniejszej przesyłce: schłodzone/mrozone⁽⁴⁾

8.3. Identificarea individuală a cărnii incluse în lot/Individual identification of the meat included in this consignment/Indywidualne oznaczenie mięsa znanującego się w niniejszej przesyłce:

| Tipul de carne ⁽⁵⁾ / Nature of meat ⁽⁵⁾ / Rodaj mięsa⁽⁵⁾ | Numărul de înregistrare a unității/Name, address and approval number of the establishment(s)/Nazwa, adres i numer zatwierdzenia zakładu(ów) | | | Numărul de ambalaje/ locuri /Number of packages/pieces/ Liczb opakowań/ kawałków | Masa netă (kg)/ Net weight (kg)/ Waga netto (kg) |
|--|---|--|---|---|--|
| | Abatorul/ Slaughterhouse/ Rzeźnia | Transare/Fabricatie/ Cutting plant/ Processing plant/Zakład rozbioru/ Zakład przetwórstwa | Antrepozit frigorific/ Cold store/ Chłodnia | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| Total/ Total/Ogółem | | | | | |

9. Atestarea de sănătate publică/Public Health Attestation/Poświadczenie Zdrowia Publicznego:

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific următoarele: /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that: /**Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że:**

9.1. Carne proaspătă a fost obținută, preparată, tratată și depozitate în conformitate cu condițiile de sănătate care reglementează producția și control stabilite în legislația UE ⁽⁶⁾ și este, prin urmare, considerată ca atare a fi adecvată pentru consumul uman. / The fresh meat has been obtained, prepared, treated and stored under the health conditions governing production and control laid down in the European Union legislation⁽⁶⁾ and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption. / **Świeże mięso zostało pozyskane, przygotowane, poddane obróbie i przechowywane przy zachowaniu warunków zdrowotnych obowiązujących podczas produkcji i kontroli ustanowionych w prawodawstwie Unii Europejskiej ⁽⁶⁾ i w związku z powyższym jest zdadne do spożycia przez ludzi.**

9.1.1. Carne tocată a fost produsă și congelată în unitatea de prelucrare, în conformitate cu cerințele prevăzute în legislația Uniunii Europene. ⁽⁶⁾ / The minced meat was produced and deep-frozen in manufacturing establishment, in accordance with the requirements laid down in the European Union legislation. ⁽⁶⁾ / **Mięso mielone zostało wyprodukowane i głęboko zamrożone w zakładzie produkcyjnym, zgodnie z wymaganiami ustanowionymi w prawodawstwie Unii Europejskiej. ⁽⁶⁾**

9.2. Carcase (jumătăți - carcase, semi - carcase) sunt marcate cu marca de sănătate oficiale care să ateste că carnea a fost obținută și inspectată în unitățile indicate la punctul 8.3. care sunt aprobate pentru export în Republica Moldova. Taiate și ambalate din carne sau carne tocată poartă marca de identificare (UE marca ovală) pe pachet. Timbrat eticheta este plasat pe pachet într-un mod pentru a garanta că deschiderea pachetului este imposibil fără a rupe etichetă. / Carcasses (half - carcasses, quart - carcasses) are marked with official health mark to the effect that the meat has been obtained and inspected in the establishments indicated under point 8.3. that are approved for exportation to the Republic of Moldova. Cut and packaged meat or minced meat bears identification mark (EU oval mark) on package. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label. / **Tușe (pótușe, éwierćtușe) posiadają urzędowy znak jakości zdrowotnej poświadczający, że mięso zostało pozyskane i zbadane w zakładach wymienionych w punkcie 8.3., które są zatwierdzone do eksportu do Republiki Mołdowy. Poddane rozbiorowi i zapakowane mięso lub mięso mielone posiada znak identyfikacyjny (owalny znak UE) na opakowaniu. Oznaczona etykieta została naklejona na opakowaniu w taki sposób, aby niemożliwe było otwarcie opakowania bez jej uszkodzenia.**

9.3. Mijloacele de transport și condițiile de încărcare din acest lot respectă cerințele de igienă stabilite în legislația Uniunii Europene ⁽⁶⁾. /*The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in the European Union legislation* ⁽⁶⁾. /**Środki transportu i warunki załadunku niniejszej przesyłki spełniają wymagania higieniczne ustanowione w prawodawstwie Unii Europejskiej** ⁽⁶⁾.

9.4. ⁽⁶⁾ În ceea ce privește encefalopatia spongiformă bovină (BSE): /*With regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):* /**W odniesieniu do gąbczastej encefalopatii bydła (BSE):**

fie ⁽⁴⁾ / either / ⁽⁴⁾ **albo**

9.4.1 Pentru importurile dintr-o țară sau regiune cu un risc neglijabil de ESB și menționate în Decizia Comisiei 2007/453/CE (astfel cum a fost modificată) /*for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Commission Decision 2007/453/EC (as last amended):* /**w przypadku przywozu z kraju lub regionu o znikomym ryzyku występowania BSE i wymienionemu jako taki w decyzji Komisji 2007/453/WE (z późniejszymi zmianami):**

(a) Țara sau regiunea este clasificată în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr 999/2001, drept țară sau regiune cu un risc neglijabil de ESB /*the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;* /**kraj lub region jest sklasyfikowany zgodnie z art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 jako kraj lub region o znikomym ryzyku występowania BSE;**

(b) Animalele de la care provine carnea sau carnea tocată au fost derivate s-au născute, crescute și sacrificate în țară cu risc neglijabil de ESB: /*the animals from which the meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk;* /**zwierzęta, z których uzyskano mięso lub mięso mielone, urodziły się oraz były przez cały czas hodowane i poddane ubojowi w kraju o znikomym ryzyku występowania BSE;**

(c) În cazul când țară sau regiune au existat cazuri indigene de ESB /*if in the country or region there have been BSE indigenous cases:* /**jeśli w kraju lub regionie wystąpiły rodzime przypadki BSE:**

fie ⁽⁴⁾ / either / ⁽⁴⁾ **albo**

Animalele s-au născut după data la care interdicția de hrănire a rumegătoarelor cu făină din carne și oase sau jumări de seu provenite de la rumegătoare a fost executată / *the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced;* /**zwierzęta urodziły się po terminie wprowadzenia zakazu skarmiania przeżuwaczy mączką mięsno-kostną lub skwarkami pochodzącymi od przeżuwaczy;**

sau ⁽⁴⁾ / or / ⁽⁴⁾ **lub**

Carnea sau carnea tocată nu conține și nu este derivat din materiale cu riscuri specificate, astfel cum sunt definite în anexa V la Regulamentul (CE) nr 999/2001, sau din carne separată mecanic obținută din oase de ovine sau caprine. /*the meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals.* /**mięso lub mięso mielone nie zawiera ani nie zostało uzyskane z materiału szczególnego ryzyka, zdefiniowanego w załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/ 2001, ani mięsa odkostnionego mechanicznie uzyskanego z kości owiec lub kóz;**

sau ⁽⁴⁾ / or / ⁽⁴⁾ **lub**

9.4.2. Pentru importurile dintr-o țară sau regiune cu un risc controlat de ESB și menționate ca atare în Decizia Comisiei 2007/453/CE (astfel cum a fost modificată) / *for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Commission Decision 2007/453/EC (as last amended):* /**w przypadku przywozu z kraju lub regionu o kontrolowanym ryzyku występowania BSE, wymienionego jako taki w decyzji Komisji 2007/453/WE (z późniejszymi zmianami):**

(a) Țara sau regiunea este clasificată în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr 999/2001, drept țară sau regiune cu un risc controlat de ESB; /*the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;* /**kraj lub region jest sklasyfikowany zgodnie z art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 jako kraj lub region o kontrolowanym ryzyku występowania BSE;**

(b) Animalele de la care carnea sau carnea tocată a fost obținută, nu au fost sacrificate după asomare prin aer comprimat sau cu gaz injectat în cavitatea craniană sau sacrificate prin sfâșierea după asomarea țesutului nervos central cu ajutorul unui instrument alungit în formă de tijă introdus în cavitatea craniană; / *animals from which the meat or minced meat was derived, have not been slaughtered after stunning by means of compressed air or gas injected into the cranial cavity or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;* /**zwierzęta, z których uzyskano mięso lub mięso mielone, nie zostały ubite, po uprzednim ogłuszeniu, poprzez wstrzyknięcie sprężonego powietrza lub gazu do jamy czaszki, ani ubite, po ogłuszeniu, poprzez uszkodzenie tkanki ośrodkowego układu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta, wprowadzonego do jamy czaszki;**

fie ⁽⁴⁾ / either / ⁽⁴⁾ **lub**

(c) carnea sau carnea tocată nu conține și nu sunt derivate din materiale cu riscuri specificate, astfel cum sunt definite în anexa V la Regulamentul (CE) nr 999/2001, sau din carne separată mecanic obținută de pe oase de ovine sau caprine /*the meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals.* /**mięso lub mięso mielone nie zawiera ani nie zostało uzyskane z materiału szczególnego ryzyka, zdefiniowanego w załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/ 2001, ani mięsa**

odkostnionego mechanicznie uzyskanego z kości owiec lub kóz;

sau/ ⁽⁴⁾ or / ⁽⁴⁾ lub

9.4.3. Pentru importurile dintr-o țară sau o regiune care nu a fost clasificată în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr 999/2001, sau a fost clasificată ca o țară sau regiune cu risc nedeterminat de ESB și menționate ca atare în Decizia Comisiei 2007/453/CE (astfel cum fost modificat ultima dată); / *for imports from a country or a region which has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in Commission Decision 2007/453/EC (as last amended):* **w przypadku przywozu z kraju lub regionu, który nie został sklasyfikowany zgodnie z art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 lub został sklasyfikowany jako kraj lub region o nieokreślonym ryzyku występowania BSE i wymieniony jako taki w decyzji Komisji 2007/453/WE (z późniejszymi zmianami):**

(a) Țara sau regiunea care nu a fost clasificată în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr 999/2001, sau a fost clasificată ca o țară sau regiune cu risc nedeterminat de ESB; /*the country or region has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk;* **kraj lub region nie został sklasyfikowany zgodnie z art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 lub został sklasyfikowany jako kraj lub region o nieokreślonym ryzyku występowania BSE;**

(b) animalele de la care provine carnea sau carnea tocată a fost derivat nu au fost hrănite cu făină din carne și oase sau jumări de seu provenite de la rumegătoare; /*the animals from which the meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants;* **zwierzęta, od których pochodzi mięso lub mięso mielone, nie były skarmiane mączką mięsno-kostną lub skwarkami pochodzącymi od przeżuwaczy;**

(c) Animalele de la care carnea sau carnea tocată a fost obținută, nu au fost sacrificate după asomare prin aer comprimat sau cu gaz injectat în cavitatea craniană sau sacrificate prin sfâșierea după asomarea țesutului nervos central cu ajutorul unui instrument alungit în formă de tijă introdus în cavitatea craniană; /*animals from which the meat or minced meat was derived, have not been slaughtered after stunning by means of compressed air or gas injected into the cranial cavity or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;* **zwierzęta, z których uzyskano mięso lub mięso mielone, nie zostały ubite, po uprzednim ogłuszeniu, poprzez wstrzyknięcie sprężonego powietrza lub gazu do jamy czaszki, ani ubite, po ogłuszeniu, poprzez uszkodzenie tkanki ośrodkowego układu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta, wprowadzonego do jamy czaszki;**

fie/ ⁽⁴⁾ either / ⁽⁴⁾ lub

(d) Carnea sau carnea tocată nu a fost obținută de la: /*the meat or minced meat was not derived from:* **mięso lub mięso mielone**
nie zostało uzyskane z:

(i) Material cu risc specificat astfel cum sunt definite în anexa VI la Regulamentul (CE) nr 999/2001 /*specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;* **materiału szczególnego ryzyka zdefiniowanego w załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001;**

(ii) Țesuturile nervoase și limfatice sunt eliminate în timpul procesului de dezosare; /*nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;* **tkanki nerwowej i limfatycznej odsłoniętych podczas odkostniania;**

(iii) Carne separată mecanic obținută de pe oase de ovine și caprine. /*mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals.* **mięsa odkostnionego mechanicznie uzyskanego z kości owiec lub kóz.**

10. Atestarea de sănătate animală/Animal Health Attestation/Poświadczenie Zdrowia Zwierząt

Eu, subsemnatul medic veterinar oficial, certific prin prezenta că carnea proaspătă descrisă mai sus: /*I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:* **Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że świeże mięso opisane powyżej:**

10.1. a fost obținută pe teritoriul cu codul _____ care la data emiterii prezentului certificat: /*has been obtained in the territory with code _____ which, at the date of issuing this certificate:* **zostało pozyskane na terytorium oznaczonym kodem _____, które w dniu wydania niniejszego świadectwa :**

A fost liber timp de 12 luni de pesta bovină, iar în aceeași perioadă nici o vaccinare împotriva acestei boli a avut loc /*has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place.* **było wolne w okresie 12 miesięcy od księgosuszu i w ciągu tego samego okresu nie przeprowadzano szczepień przeciwko tej chorobie.**

sau/or/lub

(a) A fost liber pentru 12 luni de febră aftoasă, și în aceeași perioadă nici o vaccinare împotriva acestei boli a avut loc /*has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;* **było wolne w okresie 12 miesięcy od pryszczycy i w ciągu tego samego okresu nie przeprowadzano szczepień przeciwko tej chorobie;**

sau/or/lub

(b) a fost considerată indemnă de febrei aftoasă _____ (data), fără a apărea cazuri/focare după aceea, și autorizat să exporte această carne în Republica Moldova; / ⁽⁴⁾ has been considered free from foot-and-mouth disease since _____ (date), without having cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat to the Republic of Moldova; / ⁽⁴⁾ **zostało uznane za wolne od pryszczycy od _____ (data), bez wystąpienia przypadków/ognisk choroby w późniejszym czasie, oraz zezwolono na wywóz tego mięsa do Republiki Mołdowy;**

sau/or/lub

(c) Are un program sistematic de vaccinare împotriva febrei aftoase, în cazul în care eficacitatea acestui program de vaccinare este controlată de către autoritatea veterinară competentă, printr-o supraveghere serologică regulat indicând un nivel adecvat de anticorpi și care demonstrează, de asemenea, lipsa de virusul febrei aftoase în circulație / ⁽⁴⁾ has a systematic vaccination programme against foot-and-mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot-and-mouth virus circulation; / ⁽⁴⁾ **posiada program systematycznych szczepień przeciwko pryszczycy oraz ze stad, gdzie skuteczność tego programu szczepień jest kontrolowana przez właściwe władze weterynaryjne poprzez regularny nadzór serologiczny wskazujący odpowiednie poziomy przeciwciał i który również wskazuje na brak występowania wirusa pryszczycy;**

sau/or/lub

(e) A fost liber pentru 12 luni de febră aftoasă, și în aceeași perioadă nici o vaccinare împotriva acestei boli a avut loc și este controlat de către autoritatea veterinară competentă, printr-o supraveghere regulată ce demonstrează lipsa de febră aftoasă. / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot –and-mouth infection. / **było wolne od 12 miesięcy od pryszczycy i w ciągu tego samego okresu nie przeprowadzano szczepień przeciwko tej chorobie i jest ono kontrolowane przez właściwe władze weterynaryjne poprzez regularny nadzór wykazujący brak zakażenia pryszczycą.**

10.2. a fost obținută de la animale care: / has been obtained from animals which: / **zostało pozyskane ze zwierząt, które:**

Au rămas în teritoriul descris la punctul 10.1. de la naștere, sau pentru cel puțin ultimele trei luni înainte de sacrificare / ⁽⁴⁾ have remained in the territory described under point 10.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter; / ⁽⁴⁾ **pozostawali na terytorium opisanym w punkcie 10.1. od urodzenia lub co najmniej przez ostatnie trzy miesiące przed ubojem;**

sau/ or/lub

Au fost introduse la _____ (data) în teritoriul descris la punctul 10.1., din teritoriul cu codul _____ că la acea dată, a fost autorizat să exporte această carne proaspătă în Republica Moldova / ⁽⁴⁾ have been introduced on _____ (date) into the territory described under point 10.1., from the territory with code _____ that at that date was authorised to export this fresh meat to the Republic of Moldova; / ⁽⁴⁾ **zostali w dniu _____ (data) wprowadzone na terytorium opisane w punkcie 10.1., z terytorium oznaczonego kodem _____, które tego dnia posiadało zezwolenie na wywóz tego świeżego mięsa do Republiki Mołdowy;**

sau/or/ lub

Au fost introduse pe _____ (data) în teritoriul descris la punctul 10.1., din statul membru al UE _____ / ⁽⁴⁾ have been introduced on _____ (date) into the territory described under point 10.1., from the EU Member State _____ / ⁽⁴⁾ **zostali w dniu _____ (data) wprowadzone na terytorium opisane w punkcie 10.1. z państwa członkowskiego UE _____.**

10.3. a fost obținută de la animale ce provin din exploatații în care: / has been obtained from animals coming from holdings in which: / **zostało uzyskane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw, w których:**

(a) Niciunul dintre animalele prezente nu au fost vaccinate împotriva bolilor menționate la punctul 10.1 / none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point 10.1.; / **żadne z przebywających tam zwierząt nie było szczepione przeciwko chorobom wymienionym w punkcie 10.1.;**

sau/or/ lub

(b) Aceste exploatații, și în exploatațiile situate în vecinătatea acestora în termen de 10 km, nu a existat nici un caz / focar de febră aftoasă sau de pestă bovină în cursul ultimelor 30 de zile; / ⁽⁴⁾ in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days; / ⁽⁴⁾ **w gospodarstwach tych oraz w gospodarstwach znajdujących się w okolicy w odległości 10 km, nie było żadnego przypadku/ogniska pryszczycy ani księgosuszu w okresie poprzedzających 30 dni;**

sau/or/ lub

(c) Nu există restricții oficiale din motive de sănătate și în cazul în care, în aceste exploatații și în exploatațiile situate în vecinătatea acestora în termen de 50 km, nu a existat nici un caz / focar de febră aftoasă sau de pestă bovină în cursul ultimelor 90 de zile, și; /⁽⁴⁾ there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 50 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 90 days, and; /⁽⁴⁾ **nie năzozono ăadnyh urăedowyh ograniceń ze względu na zdrowie zwierząt oraz w gospodarstwach tych i w gospodarstwach znajdujących się w okolicy w odległości 50 km, nie było ăadnego przypadku/ogniska pryszczycy ani księgosuszu w okresie poprzedzających 90 dni oraz;**

(d) Au rămas pentru cel puțin 40 zile înainte de expediere direct la abator /they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse; /**pozostawały one co najmniej przez 40 dni przed bezpośrednią wysyłką do rzeźni;**

10.4. a fost obținută de la animale care:/has been obtained from animals which:/zostało pozyskane ze zwierząt, które:

(a) Au fost transportate din exploatațiile lor în vehicule, curățate și dezinfectate înainte de încărcare, la un abator aprobat fără a avea contact cu alte animale care nu au respectat condițiile menționate mai sus;/have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above; /**zostały przetransportowane z gospodarstw do zatwierdzonej rzeźni w pojazdach oczyszczonych i zdezynfekowanych przed załadunkiem, bez kontaktu z innymi zwierzėtami, niespełniającymi wymienionych wyżej warunków;**

(b) La abator, au trecut inspecția de sănătate ante-mortem în cursul celor 24 de ore înainte de sacrificare și, în special, nu au prezentat semne ale bolilor menționate la punctul 10.1. de mai sus /at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point 10.1. above; /**zostały w rzeźni poddane badaniu przedubojowemu w ciągu 24 godzin przed ubojem i, w szczególności, nie wykazały ăadnych objawów chorób wymienionych w punkcie 10.1. powyżej;**

(d) au fost sacrificate la sau între _____(⁷)

(e) /have been slaughtered on or between _____(⁷);

(f) /zostały ubite w dniu lub w okresie _____(⁷);

10.5. A fost obținut într-o unitate în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a existat nici un caz / focar al bolilor menționate la punctul 10.1 de mai sus în ultimele 30 de zile sau, în eventualitatea unui caz de boală, pregătirea carnii pentru export în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente, eliminarea întregii cantități de carne, precum și curățarea și dezinfectarea totală a unității sub controlul unui medic veterinar oficial; /has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Moldova has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; /zostało uzyskane w zakładzie, wokół którego, na obszarze o promieniu 10 km, nie było ăadnego przypadku/ogniska chorób wymienionych powyżej w punkcie 10.1 w ciągu poprzedzających 30 dni lub, w razie wystąpienia przypadku choroby, na przygotowanie mięsa do wywozu do Republiki Mołdowy zezwolono dopiero po ubiciu wszystkich znajdujących się tam zwierząt, usunięciu całego mięsa oraz po całkowitym oczyszczeniu i zdezynfekowaniu zakładu pod kontrolą urzędowego lekarza weterynarii;

10.6 /⁽⁴⁾ Au fost obținute și preparate fără a avea contact cu alte tipuri de carne care nu respectă condițiile impuse de mai sus /⁽⁴⁾ has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above. /⁽⁴⁾ **zostało uzyskane i przygotowane bez kontaktu z innym mięsem, niespełniającym warunków określonych powyżej.**

sau/or/ lub

⁽⁴⁾ Conține [carne dezosată] [și] [carne tocată] ⁽⁴⁾, obținute numai din carne dezosată, altele decât organele comestibile care au fost obținute de la carcace, în care principalii noduli limfatici accesibili au fost eliminate, care au fost supuse la maturare la o temperatură de mai sus 2 0C timp de cel puțin 24 de ore înainte de oase au fost eliminate și în care valoarea pH-ului din carne a fost de mai jos 6.0 atunci când este testat electronic în mijlocul muscular longissimus-dorsi după maturare și înainte de dezosare, și a fost păstrată strict separat de carne nu în conformitate cu cerințele menționate mai sus în toate etapele sale de producție, dezosare și depozitare până când a fost ambalat în cutii sau cutii de carton pentru depozitare suplimentare în zonele dedicate; /⁽⁴⁾ contains [boneless meat] [and] [minced meat] ⁽⁴⁾, obtained only from deboned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 0C for at least 24 hours before the bones were removed and in which pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before deboning, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, deboning and storage until it has been packed in boxes or cartons

for further storage in dedicated areas; /⁽⁴⁾ **zawiera [mięso bez kości] [i] [mięso mielone]** ⁽⁴⁾, uzyskane wyłącznie z mięsa pozbawionego kości, z wyjątkiem podrobów, uzyskanego z tusz, w których usunięto główne dostępne gruczoły limfatyczne i które poddano dojrzewaniu w temperaturze powyżej +2 °C przez co najmniej 24 godziny przed usunięciem kości, i w których wartość pH dla mięsa była niższa niż 6,0, przy pomiarze elektronicznym w środku najdłuższego mięśnia grzbietowego po dojrzewaniu i przed usunięciem kości, oraz było starannie oddzielone od mięsa niespełniającego wskazanych powyżej wymogów na wszystkich etapach produkcji, usuwania kości i przechowywania aż do momentu zapakowania go do pojemników lub kartonów w celu dalszego przechowywania w przeznaczonych do tego miejscach;

sau/or/ lub

⁽⁴⁾ conține [carne dezosată] [și] [carne tocată] ⁽⁴⁾, obținute numai din carne dezosată, altele decât organele comestibile care au fost obținute de la carcace, în care principalii noduli limfatici accesibili au fost eliminați, care au fost supuse la maturare la o temperatură de mai sus 2 °C timp de cel puțin 24 de ore înainte de oase au fost eliminate; /⁽⁴⁾ **contains [boneless meat] [and] [minced meat]** ⁽⁴⁾, obtained only from deboned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed; /⁽⁴⁾ **zawiera [mięso bez kości] [i] [mięso mielone]** ⁽⁴⁾, uzyskane wyłącznie z mięsa pozbawionego kości, z wyjątkiem podrobów, uzyskanego z tusz, w których usunięto główne dostępne gruczoły limfatyczne i które poddano dojrzewaniu w temperaturze powyżej +2 °C przez co najmniej 24 godziny przed usunięciem kości;

sau/or/ lub

(a) ⁽⁴⁾ ⁽⁸⁾ conține doar organe fasonate care s-au maturizat la o temperatură ambiantă mai mare de 2 °C timp de cel puțin trei ore, sau, în cazul mușchilor masei diafragmei și, timp de cel puțin 24 de ore / ⁽⁴⁾ ⁽⁸⁾ **contains only trimmed offal which have matured at an ambient temperature of more than +2 °C for at least three hours, or, in the case of diaphragm and masseter muscles, for at least 24 hours;** /⁽⁴⁾ ⁽⁸⁾ **zawiera wyłącznie oczyszczone podroby poddane dojrzewaniu w temperaturze otoczenia powyżej +2 °C przez co najmniej trzy godziny, lub w przypadku przepony i mięśni żwaczy, przez co najmniej 24 godziny;**

(b) a fost păstrată strict separat de carnea care nu sunt conforme cu cerințele menționate mai sus în timpul tuturor etapelor de producție, fasonării și depozitare până când a fost ambalat în cutii sau cutii de carton pentru a fi păstrate în continuare în zonele dedicate, și ; /has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, trimming and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas, and; /**było starannie oddzielone od mięsa niespełniającego wskazanych powyżej wymogów na wszystkich etapach produkcji, oczyszczania i przechowywania aż do momentu zapakowania go do pojemników lub kartonów w celu dalszego przechowywania w przeznaczonych do tego miejscach oraz;**

11. Atestare de bunăstare animală /Animal Welfare Attestation/ Poświadczenie Dobrostanu Zwierząt

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că bucațile de carne proaspătă descrise anterior provin de la animale care au fost tratate în abator, înainte și în timpul sacrificării sau uciderii lor, în conformitate cu normele sanitare veterinare UE. ⁽⁶⁾ /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the requirements laid down in the European Union legislation. ⁽⁶⁾ /**Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że opisane powyżej świeże mięso pochodzi ze zwierząt, które przed i w czasie uboju lub zabicia w rzeźni były traktowane zgodnie z wymaganiami ustanowionymi w prawodawstwie Unii Europejskiej.** ⁽⁶⁾

Note/Notes/Uwagi:

Acest certificat este destinat pentru carnea proaspătă, inclusiv carnea tocată, de ovine și caprine domestice. /This certificate is intended for fresh meat, including minced meat, of domestic ovine and caprine animals. /**Niniejsze świadectwo jest przeznaczone dla świeżego mięsa, w tym mięsa mielonego, z gatunku owiec i kóz domowych.**

"Carne proaspătă" se înțelege carnea care nu a suferit nici un proces de conservare, altul decât refrigerarea, congelarea sau congelarea rapidă, inclusiv carnea care este vid-ambalată sau înfășurată într-o atmosferă controlată. /„Fresh meat” means meat that has not undergone any preserving process other than chilling, freezing or quick-freezing, including meat that is vacuum-wrapped or wrapped in a controlled atmosphere. /„**Świeże mięso**” **oznacza mięso nepoddane żadnemu procesowi poza chłodzeniem, mrożeniem lub szybkim mrożeniem, w tym mięso pakowane próżniowo lub pakowane w atmosferze kontrolowanej.**

"Carne tocată" înseamnă carne dezosată care a fost tocată în fragmente și conține mai puțin de 1% de sare și care a fost produsă în conformitate cu secțiunea V din anexa III la Regulamentul (CE) nr 853/2004 și congelate la temperatura internă a nu mai mult - 18 °C. /„Minced meat” means boned meat that has been minced into fragments and contains less than 1 % salt and which has been produced in compliance with Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than - 18 °C. /„**Mięso mielone**” **oznacza mięso bez kości, które zostało rozdrobnione na kawałki i zawiera mniej niż 1% soli oraz które zostało wyprodukowane zgodnie z sekcją V, załącznika III rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i zamrożone do temperatury wewnętrznej nie wyższej niż - 18 °C.**

Carne a fost considerată proprie pentru consumul uman în urma inspecțiilor ante și post mortem efectuate în conformitate cu secțiunea I, capitolul II și Secțiunea IV, capitolele I și IX din anexa I la Regulamentul (CE) nr 854/2004. / The meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Section I, Chapter II and Section IV, Chapters I and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; /**Mięso zostało uznane za nadające się do spożycia przez ludzi w wyniku badania przedubojowego i poubojowego przeprowadzonego zgodnie z sekcją I rozdział II i sekcją IV rozdział II i IX załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004;**

Carcasei (semicarcasei, sfert-carcasei) au fost marcate cu o marcă de sănătate în conformitate cu secțiunea I, capitolul III din anexa I la Regulamentul (CE) nr 854/2004. /*The carcass (half- carcass, quart- carcass) have been marked with a health mark in accordance with Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004* ./**Tusza (półtusza, ćwierćtusza) została oznakowana znakiem jakości zdrowotnej zgodnie z sekcją I rozdział III załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004.**

Pachete de carne sau de carne tocată au fost marcate cu o marcă de identificare în conformitate cu secțiunea I din anexa II la Regulamentul (CE) nr 853/2004. /*The packages of meat or minced meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004*./**Opakowania z mięsem lub mięsem mielonym zostały oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004.**

(1) Eliberat de către autoritatea competent./ *Issued by the competent authority* /**Wydane przez właściwy urząd.**

(2) Complete, după caz./*Complete as appropriate*./ **Wypełnić stosownie do okoliczności.**

(3) Numărul de înregistrare vagonului sau camionului, containerului și numele navei ar trebui să se acorde, după caz. Dacă se cunoaște, numărul de zbor al aeronavei. În cazul transportului în containere sau cutii, numărul lor total, de înregistrare și numerele de lot(uri) să fie indicate la punctul 7.3, dacă este relevant./*The registration number(s) of rail-wagon or lorry, number of container and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of aircraft. In case of transport in containers or boxes, their total number, registration and batch number(s), should be indicated under point 7.3. if relevant*./**Podaje się stosownie do okoliczności numer(y) rejestracyjnych(e), wagonu kolejowego lub samochodu ciężarowego, numer kontenera, oraz nazwę statku. Jeśli jest znany, podaje się numer lotu samolotu. W przypadku transportu w kontenerach lub pojemnikach należy podać w punkcie 7.3 ich łączną ilość, numery rejestracyjne i numer(y) partii towaru (jeśli ma zastosowanie).**

(4) Indicați, după caz./*Keep as appropriate*./**Zaznaczyć stosownie do okoliczności.**

(5) Cutie.: Natura cărnii: se indica, de exemplu: "carcase-întregi," semicarcase ", " carcase sferturi ", " proaspete / congelate bucăți " organe comestibile", sau "carne tocată " / *Box: Nature of meat: Indicate for example: "carcasses-whole", "half-carcasses ", "carcasses-quarters", "fresh/frozen cuts ", "trimmed offal" or "minced meat".* /**Rubryka: Rodzaj mięsa: Wskazać np. "tusza", "półtusza", "ćwierćtusza", "elementy chłodzone/mrożone", "podroby oczyszczone" lub "mięso mielone".**

Dacă este cazul, se indică, de exemplu: "carne dezosată", os în carne "sau" tocată ". Dacă congelate, indica data de congelare (ll / aa) de bucăți / piese./ *If appropriate, indicate for example: "boned meat", "bone in meat" or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.* /**Jesli właściwe, wskazać np. ,,mięso bez kości“, ,,mięso z kością“ lub ,,mielone“. Jesli mrożone, należy wskazać datę zamrożenia (mm/rr) elementów/części.**

(6) În statele membre aplică cerințele UE.Cele mai importante referințe la carne și produse din carne de siguranță(Cu carne tocată), igienă și controalele veterinare oficiale includ: Regulamentul (CE) nr 178/2002 de stabilire a principiilor și cerințelor generale ale legislației alimentare, de instituire a Autorității Europene pentru Siguranța Alimentară și de stabilire a procedurilor în domeniul siguranței produselor alimentare; Regulamentul (CE) nr 852/2004 privind igiena produselor alimentare; Regulamentului (CE) nr 853/2004 de stabilire a normelor specifice de igienă care se aplică alimentelor de origine animală; Regulamentului (CE) nr 854/2004 de stabilire a normelor specifice de organizare a controalelor oficiale privind produsele de origine animală destinate consumului uman; Regulamentului (CE) nr 882/2004 privind controalele oficiale efectuate pentru a asigura verificarea conformității cu legislația privind furajele și produsele alimentare, de sănătate animală și normele de bunăstare a animalelor./ *In the Member States the UE requirements apply. The most important legislation concerning meat and meat products safety (with minced meat) , veterinary hygiene and official controls include: Regulation (EC) No 178/2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety; Regulation (EC) No 852/2004 on the hygiene of foodstuffs; Regulation (EC) No 853/2004 laying down specific hygiene rules for food of animal origin; Regulation (EC) No 854/2004 laying down specific rules for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption; Regulation (EC) No 882/2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules.* /**W państwach członkowskich obowiązują wymagania wspólnotowe. Do najważniejszych przepisów regulujących bezpieczeństwo mięsa i jego produktów (w tym mięsa mielonego), higienę weterynaryjną oraz kontrole urzędowe należą: rozporządzenie (WE) nr 178/2002 ustanawiające ogólne zasady i wymagania prawa żywnościowego, powołujące Europejski Urząd ds. bezpieczeństwa żywności oraz ustanawiające procedury w zakresie bezpieczeństwa żywności; rozporządzenie (WE) nr 852/2004 w sprawie higieny środków spożywczych; rozporządzenie (WE) nr 853/2004 ustanawiające szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego; rozporządzenie (WE) nr 854/2004 ustanawiające szczególne przepisy dotyczące organizacji urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi; rozporządzenie (WE) nr 882/2004 w sprawie kontroli urzędowych przeprowadzanych w celu sprawdzenia zgodności z prawem paszowym i żywnościowym oraz regułami dotyczącymi zdrowia zwierząt i dobrostanu zwierząt.**

În ceea ce privește encefalopatia spongiformă bovină, dispozițiile Regulamentului (CE) din Parlament European și a Consiliului nr 999/2001 de stabilire a unor reglementări pentru prevenirea, controlul și eradicarea anumitor encefalopatii spongiforme transmisibile se aplică /*Regarding bovine spongiform encephalopathy, the provisions of Regulation (EC) of the European Parliament and of the Council No 999/2001 laying down rules for the prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies shall apply.* /**W odniesieniu do gąbczastej encefalopatii bydła (BSE), obowiązuje rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 999/2001 ustanawiające zasady dotyczące zapobiegania, kontroli i zwalczania niektórych przenośnych gąbczastych encefalopatii.**

(7) Indicați data sau datele sacrificării./*Indicate date or dates of slaughter*./**Wskazać datę lub daty uboju.**

(8) Organele de bovine domestice trebuie să fie exclusiv organele comestibile de cele care oasele, cartilajele, traheea și bronhiile principale, nodulii limfatici țesutul conjunctiv aderent, grăsimea și mucusul au fost complet eliminate. /*Trimmed offal of domestic bovines must be exclusively those offal from which the bones, cartilage, trachea and main bronchi, lymphatic glands adhering connective tissue, fat and mucus have been completely removed.* /**Oczyszczone podroby bydła domowego muszą być wyłącznie podrobami, z których całkowicie usunięto kości, chrząstki, tchawicę i oskrzela główne, gruczoły limfatyczne z przylegającą tkanką łączną, tłuszcz i śluz.**

Ștampila oficială și iscălitura /*Official stamp and signature*/**Pieczęć urzędowa i podpis**

Întocmit în/*Completed at*/ **Sporządzono w** _____, (la/on/**dnia**) _____

(semnătura medicului veterinar oficial/*signature of official veterinarian*/**podpis urzędowego lekarza weterynarii**)

(numele în majuscule, calificarea și funcția /*name in capital letters, qualifications and title*/
imię i nazwisko wielkimi literami, uprawnienia i tytuł naukowy)

